

پوئس رسول نامه به فیلیپیان

به زبان گیلکی

www.gilakmedia.com

۱۴۰۲ شمسی

حق چاپ محفوظ است. در صورت استفاده از تولیدات،

لطفا نام وبسایت عنوان شود.

پولس رسول نامہ بہ فیلیپیان

۱ جہ پولس و تیموتائوس، عیسیٰ مسیح ختمتکاران،
توما فیلیپی موقدسان و اسقفان و شماسان رہ کی مسیح امرأ موحد ایسید:
۲ فیض و سلامتی جہ امی پتر خودا و عیسیٰ مسیح کی خوداوند ایسہ بر شومان بہہ.

دوعا و شوکرگزاری

۳ ہر وخت شمّر بخاطر اورم، می خودای شوکر کونم ۴ و ہمیشہ می توما دوعایان دورون شیمی
ہمہ تان رہ شادی امرأ دوعا کونم، ۵ چہ کی جہ اولی روز تا ہسا، خوروم خبر رسائنن میان امی امرأ
شریک بید. ۶ یقین دارم اونی کی ایتا خوروم کار شیمی زندگی دورون شروع بوکودہ، اون عیسیٰ
مسیح واگردستن روز رہ کامیل کونہ. ۷ مرہ روایہ کی در مورد توما شومان اطوی فیکر بوکونم، چہ
کی می دیل دورون جا داریدی، چونکی شومان ہمہ تان می امرأ خودا فیض دورون شریکیدی، چی
زنجیل مرہ ڈوستہ بیم و چی خوروم خبر جا دفاع کودن دیبیم، یا اون راست و دوروستی ثابت
کودن دیبیم. ۸ خودا شاہدہ کی خود عیسیٰ مسیح دیل ایحساسان امرأ، شیمی ہمہ تان رہ موشتاقم.
۹ می دوعا آنہ کی شیمی (موحبت/محبت) ہطو ہی ویشتر بہ و شناختن و حُب و بد دانستن امرأ
ہمراہ بہہ، ۱۰ کی بتانید بہترین تشخیص بدید و مسیح واگردستن روز رہ، پاک و بی عیب ۱۱ و پور جہ
پارسایی ثمرہ یان ببید کی عیسیٰ مسیح شیمی زندگی دورون بہ بار آورہ و اون نتیجہ خودا ستایش و
جلال بہہ.

پولس زینجیلان و خوروم خبر پخش بوستن

۱۲ آی براران*، خوام بدانید، اونچی کی می سر بمو، برعکس باعیت بوہوستہ کی اینجیل کار
پیش بوہو، ۱۳ جوری کی توما کاخ نیگہبانان و ہمہ کس رہ آشکار بوہوستہ کی مسیح و اسی زنجیل
دورون ڈرم؛ ۱۴ و می زنجیلان باعیت بوہوستید کی ویشتر برارانی کی مسیح امرأ موحد ایسید دیل
قورص بہہ، کی توما دیل و جوراٹ امرأ خودا کلام اعلام بوکونید و ہیچی جا نترسید.
۱۵ انم بگم، بعضی یان حسودی و ریقابت کودن و اسی مسیح موعظہ کونیدی، ولی بعضی یانم
خوروم نیت امرأ؛ ۱۶ اشان موحبت جا اطو کونیدی، چہ کی دانیدی من خوروم خبر دفاع کودن و اسی
آیہ دکفتم. ۱۷ ولی اوشان، پست و مقام و اسی مسیح موعظہ کونیدی، نہ خالص نیت امرأ، ا گومان امرأ
کی می درد و رنجان زندان دورون ایضافہ کونید. ۱۸ ولی عایب نارہ، مہم آنہ کی توما را و رؤشان
امرأ مسیح موعظہ بہہ، چی قصد و نیت دوروست بہہ، چی غلط! منم ہن و اسی خوشحالم.

* ۱۲:۱ منظور ایمانداران ایسہ، ینی ایماندار مردکان و زنان. * ۱۸:۱ آیہ دورون «موعظہ بہہ» ینی نجات خوروم خبر
کی مسیح انجام بدہ اعلام بہہ.

بله، و بازم خوشحالی کونم، ۱۹ چونکی دأنم شیمی دوعایان امرأ و عیسی مسیح روح کومک امرأ، اشان باعیت بیدی من نجات بیافم، ۲۰ هطو کی می دیل و جان امرأ اینتظار کشن درم و اومید دارم کی هیچی و آسی شرمندہ نبم، بلکی شوجاعت تومام امرأ، الانم همیشه مانستن، مسیح می جان دورون جلال یافه، چی بیمیرم، چی بمأنم. ۲۱ چره کی مره زندگی کودن مسیحه و مردن ایستفاده. ۲۲ اگه و آستی ا جان دورون می زندگی ای ایدامه بدم، ان مره ایتا پور ثمر کار و کوششه، پس نانم کویتای اینتخاب بوکونم! ۲۳ چون آدوتا میان خیلی فاکش دکش درم: چره کی ناجه دارم می بار و کوچ آدوینا جا جم کونم و مسیح امرأ بیسم، کی خیلی بهترم ایسه؛ ۲۴ ولی می ایسن ا جان دورون شمره ویشتر لازمہ. ۲۵ چونکی ان جا یقین دارم، دأنم کی شیمی پیشرفت کودن و خوشحالی و آسی کی ایمان دورون ایستفادہ، زندہ مانم و شیمی همه تان امرأ ایسم، ۲۶ کی وختی دوواره بایم شیمی ورجا، شیمی ایفتخار در مسیح عیسی می و آسی لب به سر به. ۲۷ فقط شیمی جا خوایم کی شیمی رفتار مسیح اینجیل امرأ جور در بایه، کی چی بایم و شمر بیدینم و چی نسیم و شیمی جا بشتاوم، می خیال جم ببه کی ایتا روح دورون قایم ایسه بیدی و ایتا جان مانستن، شانہ به شانہ اینجیل ایمان و آسی جنگیدی، ۲۸ و هیچ کار دورون موخالفان جا نوا ترسنید، کی هن اوشان هلاک بوستن و شیمی نجات نشان دهه، و ان خودا جا ایسه. ۲۹ چونکی ایفتخار شمر عطا بو بوسته کی نه فقط مسیح ایمان باورید، بلکی اون و آسی عذابم بکشید. ۳۰ چره کی شومانم هو جنگ کودن دریدی کی مر اون دورون بیدیدی و آسا اشتاویدی کی هنوزم هون انجام دتن درم.

عیسی مسیح فروتنی جا سرمشق اوسادن

۱ پس اگه مسیح شیمی دیل گرم کونه، اگه اون موحتب شیمی دیل تسلايه، اگه روح القدس امرأ ریفاقت داریدی و اگه رحم و دیلسوجی داریدی، ۲ بایید می خوشحالی کامیل کونید و کس کس امرأ ایجور فیکر بوکونید و کس کس موحتب بوکونید، هم دیل و هم نظر ببید. ۳ هیئا کار پست و مقام یا غرور و آسی انجام ندید، بلکی فروتنی امرأ الباقی شیمی جا بهتر بدانید. ۴ هیئا جه شومان فقط خو نفع ره فیکر نوکونه، بلکی دیگران فیکرم ببه. ۵ شومانم هوطو فیکر بوکونید کی عیسی مسیح فیکر کودی:

۶ اونی کی خودا امرأ همذات بو،

جه آنکی خودا امرأ برابر بو نخواسته خو نفع و آسی

ایستفاده بوکونه،

۷ بلکی خوره خاله کوده

و غولامی ذات قوبیل بوکوده

و اینسان شکل بو بوسته

۸ و اینسانی شکل دورون نمایان بوستن امرأ

خوره خوار و خفیف کوده

و تا مرگ،

حتی صلیب سر مردنِ رہ

موطیع بوبوسته.

۹ پس خودایم اون بحیساب سربولند کوده

و ایتا نام اون ببخشه

کی هر نام جا بوجورتره

۱۰ کی هر زانویی عیسی نام و آسی بچمه،

آسمان دورون، زیمین سر و زیمین جیر،

۱۱ و هر زوانی ايعتراف بوکونه کی عیسی مسیح خوداوند ایسه،

کی خودای پتر نام جلال بیافه.

ستاره یان مانستن نورانی

۱۲ پس ای شومانی کی مره عزیزیدی، هوطویی کی همیشه ایطاعت کودیدی، نه فقط می ورجا

بلکی حتی الان کی شیمی ورجا نئسم خیلی ویشتر ترس و لرز امرأ شیمی نجات عمل بوکونید؛

۱۳ چره کی خودایه کی خو کار امرأ هر چی و آسی کی اون خوشحال کونه، هم ایراده و هم اون انجام دئن قوت در شومان بوجود آوره.

۱۴ هر کاری بی غرغر و دعوا مورافه انجام بیدید، ۱۵ کی بی غل غش و بی شیله پيله و خودا

بی عیب و ایراد زاکان بیید، نسلی دورون کی کج شوئون دره و جه رأ بلدره کی شومان اوشان میان

هچین ستاره یان مانستن ا دنیا دورون نور دتاوانیدی، ۱۶ هطویی کی زندگی بخش کلام قایم داریدی.

ا طویی، تانم مسیح روز دورون ایفتخار بوکونم کی الکی نوڈوستم و هچین زحمت نکشتم. ۱۷ ولی

اگرم هوطو کی قوربانی یان سر فوکودنی پیش کشی شراب فوکودیدی، می خون او شراب مانستن

شیمی ایمان ختمت ره فوه، خوشحالم و شیمی همه تان امرأ شادی کونم. ۱۸ و شومانم وستی هطو

خوشحال بیید و می امرأ شادی بوکونید.

تیموتائوس و اپافرو دیتوس

۱۹ اومید دارم خوداوند عیسی خواست و ایراده امرأ هه روزان تیموتائوس اوسه کونم شیمی ورجا

کی شیمی خبر احوال اشتاوستن امرأ می دلیل بوجور بایه. ۲۰ چره کی هیکنس نارم کی می امرأ همدیل

به و دلیل و جان مره شیمی فیکر به. ۲۱ چره کی هر کی خو نفع دونبال دره، نه عیسی مسیح کاران

دونبال. ۲۲ ولی شومان دانیدی کی تیموتائوس خوایمتخان پس ده، چره کی هوطو کی ایتا پسر خو

پتر امرأ کار کونه، می امرأ خوروم خبر کار و آسی ختمت بوکوده. ۲۳ پس اومید دارم هطو تا می تکلیف

روشن به، اون شیمی ورجا اوسه کونم؛ ۲۴ و به اومید خوداوند باور دارم کی خودمم خیلی زود ایم.

۲۵ ھطویم، لازم دأنم کی اِپافرودیتوس اوسه کونم کی واگرده بایه شیمی ورجا، هونی کی جِه ای طرف می برار و همکار و همزمه و جِه ایطرف دیگر شیمی اوسه کوده خادم کی می ایحتیاجان رفع بوکونه. ۲۶ چره کی موشتاقه شمَر همه تان بیدینه و جِه ا خاطر کی بشتاوستیدی اون حال حُب نوبو، ناراحتہ. ۲۷ راس راسی ناخوش بو و حتی نزدیک بو بیمیره. ولی خودا اون رحم بوکوده، نه فقط اون بلکی مَریم رحم بوکوده، کی ایتا غورصه می غورصه یان سر نایه. ۲۸ پس خوامیم هر چی زودتر اون اوسه کونم شیمی ورجا کی اون ایوار دِه دئن امرأ خوشحال بید و می غورصه جائیم کم به. ۲۹ در خوداوند اون توما م شادی امرأ قوبیل بوکونید و ا جور آدمان ایحترام بنید، ۳۰ چره کی مسیح ختمت کودن و اسی تا مرگ نزدیکی جُلُو بوشو و جِه ا خاطر کی خواستی شیمی ختمت کم و کسری یان جبران بوکونه، خو جان بخطر تاوَدہ.

اینسانی ایفتخاران تکیه کودن دوروست نی یه

۳ ۱ دِه می براران ره بگم، در خوداوند شاد ببید!

ا گبان دوواره نیویشن مره سخت نی یه بلکی شیمی ایطمینان و اسی یه: ۲ شیمی حواس به او سکآن بمانه! کساننی جا کی اوشان کار شرارته، فاصله بیگیرید! اوشانی جا کی ختنه کودن ره هچین تاکید کونیدی، دوری بوکونید! ۳ چره کی راس راسی ختنه بوبوسته یان امانیم کی خودا روح امرأ عیادت کونیمی، و امی ایفتخار عیسی مسیح ایسه و امی اینسانی کاران و ستان تکیه نوکونیم ۴ اگه چی من ایتا عالمه خوروم دلیل دارم کی تانم ا چیزان تکیه بوکونم.

بس چی! اگه هر کی گومان کونه کی خوروم دلیلان داره کی بتانه اجور اینسانی کاران و ستان تیکه بوکونه، می دلیلان قایم تریدی: ۵ هشت روز زای بوم کی ختنه بوبوستم*، اسرائیل قوم جائیم، بنیامین قبیلہ شینم، عیبرانی زای، جِه عیبرانی پتر و مار؛ شریعت ایجرا کودن و اسی، فریسی؛ ۶ غیرت جائیم کی دِه و انورس، کلیسای اذیت و آزار بوکودم؛ شریعت و پارسایی نیگا امرایم بی عیب. ۷ ولی اونچی کی مره سود بو، مسیح و اسی ضرر بحیساب باوردم. ۸ بلکی وختی هر چی می خوداوند، مسیح عیسی شناخت پیلہ ارزن امرأ موقایسه کونم، دینم اوشان هچین ضرریدی، کی اون و اسی همه چی جِه دس بدم. راس راسی، اشان همه تان کثافت بحیساب اورم کی مسیح بدس باورم ۹ و در اون بیافته بیم، نه خودم پارسایی امرأ کی شریعت جا ایسه، بلکی او پارسایی بی کی مسیح ایمان آوردن جا بدس آیه، او پارسایی بی کی خودا جا ایسه و اون پایه ایمانه. ۱۰ خوامیم مسیح و اون قیام کودن قوت بشناسم و اون درد و رنج امرأ شریک بم و اون مرگ مره ایتا بیم، ۱۱ کی هر جور بوبوسته مورده یان قیام کودن بدس باورم.

* ۵:۳ شریعت قانون جا توما پسر زاکان هشتمی روز بعد بدونیا امون ختنه کودیدی

خط پایاں فارسئن ره حقّ سعی کودن

۱۲ نوگفتن درم کی هه الآن توماّم آشآن بدس بأوردم یا کامیل بوستم، بلکی مر برم جُلُو کی او چیزئی بدس بأورم کی مسیح عیسی اون ره مر بدس بأورده. ۱۳ برآران، گومان نوکونم هنوز اون بدس بأورده بيم؛ ولی ایتا کار کونم، و اون انه کی اونچی کی پوشت سر نهه جه خاطر برم و مر فاکشم اونچی طرف کی مر پیش دزه، ۱۴ خطّ پایاں فارسئن ره حقّ سعی زنم، کی پيله دعوتّ جایزه بدس بأورم کی خودا اون ره در مسیح عیسی مر دوخواده.

۱۵ توماّم آمائی کی بالغیم وأستی اَطو فیکر بوکونیم؛ و اگه در مورڈ ایتا موضوع ایجور دیگه فیکر کونیدی، هنم خودا شمیره نیشان دهه. ۱۶ مهم انه کی هر مقام فارسه بيم، هون موطابق رفتار بوکونیم. ۱۷ ای برآران، کس کسّ امرأ می جا سمرشق اوسانید، و شیمی فیکر و ذکر کسانى رو بنید کی آمی مانستن، ینی او اولگویی کی آمی جا دأریدی، رفتار کودن درید. ۱۸ چره کی هوطویی کی خیلی شمّر بوگفتم و الانم ارسو فوکودن امرأ واگویا کونم، خیلی یان مسیح صلیب دوشمنان مانستن زندگی کونیدی. ۱۹ اجور آدمان آخر و عاقبت هلاک بوستنه. اوشان شکم اوشان خودایه و ننگ چیزان ره گولاز کونیدی و اوشان فیکران فقط زیمینی چیزان سر نهه. ۲۰ ولی امان آسمان شینیم و توماّم ایشتیاق امرأ اینتظار کشیم کی اونى کی امر نجات دهه ینی آمی خوداوند عیسی مسیح، جه اویه ظوهور بوکونه. ۲۱ اون او قوتّ امرأ کی اون قادر کونه کی همه چیّ خو فرمان بأوره، آمی کم ارزش جانان تبدیل کونه کی خودش پور جلال جان مانستن بیرون بایه.

۴ ۱ پس، ای می جان دیل برآران کی موشتاقم شمّر بیدینم، ای شومان کی می شادی و می سرّ تاجیدی، ای عزیزان، اَطویی در خوداوند قایم بئسید.

آخری اندرزآن

۲ اُفودیه جا خواهش کونم و سینتیخی جا ایلتماس کونم کی در خوداوند ایجور نظر بدأرید. ۳ و تی جایم، ای وفادار همکار، خواهش کونم کی ا دوتا بانوی کومک بوکونی، چره کی اکلیمینس و الباقيّ می همکاران امرأ کی اوشان نام دفتّر حیات دورون بینویشته بوبوسته، می امرأ دوش به دوش خوروم خبر کار و اسی بجنگستید. ۴ همیشه در خوداوند شاد ببید؛ ایوار ده گم: شاد ببید. ۵ وئلید شیمی مولایمت همه کس ره آشکار به. خوداوند نزدیکه. ۶ هیچی و اسی دیل نیگران نبید، بلکی همه چی و اسی دوعا و خواهش تمنا امرأ، هَطویم شوکرگزاری مره، شیمی خواسته یان خودای بیگید. ۷ اَطویی خودا آرامش کی توماّم عقل جا بوجورتره، شیمی دیل و فیکر در مسیح عیسی حفظ کونه.

۸ آخر سر، ای برآران، هر چی کی راسته، هر چی کی سرتره، هر چی کی دوروسته، هر چی کی پاکه، هر چی کی دوس داشتنی به، هر چی کی شأ اون خبیّ گفتن و هر چی کی عالی و قابل ستایش کودنه، اوشان ره عمیق فیکر بوکونید. ۹ اونچی کی می جا باُمختیدی و قوبیل بوکودید و هر چی کی می جا بشتاوستیدی و یا می جا بیده بیدی، هون عمل بوکونید، کی خودای آرامش شیمی امرأ ایسه.

ہدیہ یانِ و اسی تشکر کودن

۱۰ در خوداوند خیلی خوشحالم کی بیلاخره ایوار دہ شیمی فیکر و ذکر کی می ایحتیاجانِ و اسی بو، گول بوکودہ۔ اَنم بگم شومان ہمیشک می فیکر بید، ولی مجال ناشتیدی کی اون نیشان بدید۔ ۱۱ اَن ایحتیاجِ و اسی نگم، چرہ کی بامُختم کی ہر حالِ میانِ قانع بیم۔ ۱۲ فقیر بوستنِ معنیِ دانم، ہطویم ناز و نعمتِ میانِ زندگی کودن۔ ہر وضع و حالِ دورون، چوطو زندگی کودنِ رمز و رازِ یاد بیگیفتم، سِری یا ویشتایی میان، دارایی و نداری میان۔ ۱۳ ہمہ چیزِ قودرتِ دارم در اون کی مرِ قوتِ فادہ۔ ۱۴ ولی بازم لطف بوکودیدی کی می زحمتانِ دورون شریک بوبوستید۔ ۱۵ شومانم، ای فیلیپی مردومان، حُب دانیدی کی اولِ روزانی کی خوروم خبرِ ایمانِ باوردیدی، بعدِ آنکی مقدونیه جا بوشوم، ہیئاً کلیسا جز شومان فادنِ فگیڑ رہ می امرأ شریک نوبوستہ۔ ۱۶ چرہ کی حتی او زماتی کی تسالونیک کی ایسہ بوم، چن دفعہ می ایحتیاجانِ رفع کودنِ و اسی اوسہ کودید۔ ۱۷ نہ آنکی ہدیہ فیگیفتنِ دونبالِ بئسم، بلکی اونِ دونبال کی شیمی حسابِ سر سود ایضافہ بہ۔ ۱۸ توما مِ ہدیہ یانِ مرِ فادہ بوبوستیدی و می ایحتیاجِ جا ویشتر دارم۔ اسأ کی شیمی اوسہ کودہ کومکانِ اپافرودیتوسِ جا فیگیفتم، ہمہ چی جا زیاد دارم۔ شیمی ہدیہ، خوشبو عطر و او قوبیل بوبوستہ قوربانی یی ایسہ کی خودایِ خوشحالِ کونہ۔ ۱۹ و می خودا توما مِ شیمی نیازانِ خو پور جلالِ ثروتِ امرأ در مسیحِ عیسی، برطرف کونہ۔ ۲۰ خودا کی امی پئره، تا ابدالاباد جلال بیافہ۔ آمین۔

آخری سلام رسائنان

۲۱ توما مِ موقدسِ آدمانی بنامِ مسیحِ عیسی سلام برسائید۔ برارانی کی می امرأیدی شمر سلام رسائیدی۔ ۲۲ ایہ توما مِ موقدسِ آدمانِ شمرہ سلام رسائیدی، بخصوص اوشانی کی قیصرِ دربارِ شینیدی۔ ۲۳ خوداوند عیسی مسیحِ فیض، شیمی روحِ امرأ بہہ۔ آمین۔